



TRUNG TÂM CÔNG GIÁO ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
MARY HELP OF CHRISTIANS CATHOLIC CENTER

hiệp thông & **PHỤC VỤ**

1616 Pyrenees Avenue- Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com - facebook: cdcktps stockton

TUẦN TIN CỘNG ĐOÀN CHUA KITÔ PHỤC SINH CHÚA NHẬT 30 THƯỜNG NIÊN C 26-10-2025

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

LINH MỤC QUẢN NHIỆM:

Đa Minh Nguyễn Minh Viện, SDB: (503) 819-0509

Thầy Phó Tế: Giuse Bùi Quý Phước

Thầy Phó Tế: Trần Stephen

BAN CHẤP HÀNH:

Chủ Tịch: Giuse Nguyễn Quang: (209) 403-3747

Phó Nội Vụ: Tôma Hoàng Thơm: (209) 351-3996 Phó

Ngoại Vụ: Võ Hòa: (916) 402-2609

Phụng Vụ: Têrêsa Nguyễn Trần Trân: (209) 954-6554

Huấn Giáo: Gioan Nguyễn Sang: (209) 361-6194 Tổng

Đồ: Micae Đỗ Trung: (209) 423-0627

Quản Trị: Giuse Lê Văn Sỹ: (209) 639-4760

Thư Ký: Nguyễn Lành: (209) 351-3581

Thủ Quỹ: Maria Nguyễn Cindy Hạnh: (209) 470-1811

HUẤN GIÁO KHAI TÂM & VIỆT NGỮ:

Souer Hoàng Nga, MTG: (209) 932-9070

HUẤN GIÁO DỰ TÒNG:

Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

BÍ TÍCH RỬA TỘI

Maria Cao Kim Yến: (209) 608-2226

BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Teresa Nguyễn Trần Trân: (209) 954-6554

GIÁO KHÓM:

CTTĐVN: Phêrô Cao Thái Nguyên: (209) 922-4507

GIOAN BAOTIXITA: Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

GIUSE: Micae Đỗ Đình Trung: (209) 423-0627

LA VANG: Giuse Nguyễn Sơn Long: (209) 244-6801

MÂN CÔI: Hoàng Văn Khiêm: (209) 639-7837

MÔNG TRIỆU: Giacôbê Lê Lộc: (209) 337-8444

PHÊRÔ: Phêrô Trần Trọng Tài: (209) 954-8833

THÁNH TÂM: Giuse Hoàng Văn Trung: (209) 915-4049

PHỤNG VỤ BÍ TÍCH

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

Tại St. Luke:

7am: thứ Hai - thứ Ba - thứ Tư

Tại Trung Tâm:

6:30pm thứ Năm & thứ Sáu

8:15am: thứ Bảy

CHÚA NHẬT

6pm: thứ Bảy

8am & 10am: Chúa Nhật

CHẦU THÁNH THỂ

Sau lễ chiều thứ Năm & thứ Sáu

GIẢI TỘI

Nửa tiếng trước mọi Thánh Lễ

5pm-6pm: Thứ Bảy

RỬA TỘI

11:30am Chúa Nhật đầu tháng

HÔN PHỐI

Liên lạc với LMQN trước 9 tháng



*"Ta bảo các người: người này ra về được
khỏi tội, còn người kia thì không"*

(Lc 18, 9-14)



CHƯƠNG TRÌNH RƯỚC KIỆU VINH KÍNH ĐỨC MẸ

vào tối 31/10/2025, lúc 6:00pm
và tiếp tục với thánh lễ
kết thúc THÁNG MÂN CÔI



**"Lạy Thiên Chúa,
xin thương xót con là kẻ tội lỗi."**

**Cha Quản Nhiệm
Đaminh Nguyễn Minh Viện, SDB**

Usain Bolt, người được mệnh danh là "người chạy nhanh nhất thế giới," có thể đạt tốc độ lên đến gần 27.8 dặm/giờ. Anh chạy một dặm và chỉ mất hơn hai phút mười sáu giây để hoàn thành. Anh chạy là để về nhất, là để thắng cuộc. Chắc chắn rằng trong những cuộc đua chạy bộ như thế, ai lại không muốn về đích trước nhất như Usain. Nhưng trong "cuộc đua đức tin," điều quan trọng không phải là ta chạy nhanh bao nhiêu, hay ta hơn thua thế nào với người khác. Điều quan trọng chính là *ta là ai trước mặt Thiên Chúa* ngay từ khởi đầu và rồi đích đến là nơi Thiên Chúa đón chờ chúng ta.

Trong thư thứ hai gửi Timôthê, Thánh Phaolô chia sẻ vào cuối đời mình: *"Phản tôi, tôi sắp phải đổ máu ra làm lễ tế; đã đến giờ tôi ra đi. Tôi đã thi đấu trong cuộc thi đấu cao đẹp, đã chạy hết chặng đường, đã giữ vững niềm tin."* Đối với Thánh Phaolô, đời sống là một cuộc chiến và một cuộc chạy đua, không phải chống lại người khác, mà là hướng về lòng trung tín với Thiên Chúa. Chiến thắng của ngài không được đo bằng tốc độ hay thành công, nhưng bằng đức tin được giữ trọn và tình yêu bền vững cho đến cùng.

Là Kitô hữu, ai trong chúng ta cũng mong được như Thánh Phaolô là hoàn tất cuộc hành trình của đời mình để đến đích, nơi Chúa là Đấng Công Chính chờ đợi và trao triều thiên cho những ai trung tín. Và Chúa Giêsu, trong bài Tin Mừng hôm nay, nhắc chúng ta biết rằng: để kết thúc tốt, phải biết bắt đầu đúng, đó là không bằng kiêu ngạo hay so sánh, nhưng bằng khiêm nhường.

Hai người lên đền thờ cầu nguyện, một người biệt phái và một người thu thuế. Người biệt phái tự khen mình và khinh thường người khác. Còn người thu thuế thì đứng đằng xa, không dám ngước mắt lên trời, chỉ thưa rằng: *"Lạy Thiên Chúa, xin thương xót con là kẻ tội lỗi."* Lời cầu nguyện khiêm tốn đó trở thành khởi điểm thật sự của đức tin. Người thu thuế nhận ra con người thật của mình trước mặt Thiên Chúa, không có gì để che giấu, không có gì để khoe khoang, chỉ là một tội nhân cần đến lòng thương xót. Và chính người ấy, Chúa Giêsu nói, mới được nên công chính.

Hành trình đức tin của chúng ta, cuộc "chạy đua" thiêng liêng, không khởi đầu bằng thành tích hay so sánh, nhưng bằng lòng khiêm tốn. Khi ta nhìn nhận mình cần đến lòng thương xót của Thiên Chúa, ta mở lòng ra để đón nhận ân sủng của Ngài. Đó là cách ta bắt đầu, cách ta bền vững, và cách ta, như Thánh Phaolô, có thể nói vào cuối đời: *"Tôi đã giữ vững niềm tin."*

LỜI CHÚA CHÚA NHẬT XXX THƯỜNG NIÊN C 26-10-2025

BÀI ĐỌC I: Hc 35, 15b-17. 20-22a

"Lời cầu nguyện của người khiêm nhường vọng lên tới các tầng mây". Trích sách Huân Ca.

BÀI ĐỌC II: 2 Tm 4, 6-8. 16-18

"Từ đây triều thiên công chính đã dành cho cha" Trích thư thứ hai của Thánh Phaolô Tông đồ gửi Timôthêu

PHÚC ÂM: Lc 18, 9-14

"Người thu thuế ra về được khỏi tội". Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca

"O God, be merciful to me, a sinner."

Usain Bolt, known as the fastest man on earth, can sprint up to 27.8 miles per hour. If he kept that speed for a mile, he'd finish in just over two minutes. He always ran to finish first. And, who does not want to finish a race like Usain, fast and first? But in the race of faith, it's not about how fast we run, or how we compare to others. What truly matters is who we are before God to begin with.

In today's second reading, Saint Paul reflects at the end of his life: *"I am already being poured out like a libation, and the time of my departure is at hand. I have competed well; I have finished the race; I have kept the faith."* For Paul, life was a race and a fight, not against others, but toward faithfulness. His victory was not measured by speed or success, but by faith kept and love endured until the end.

As Christians, we all want to finish our race like Saint Paul, standing before the Lord, the just judge, who will crown with righteousness those who remain faithful. And Jesus, in today's Gospel, reminds us where the race begins, not with pride or comparison, but with humility. The Pharisee and the tax collector both go up to the temple to pray. The Pharisee praises himself and looks down on others; the tax collector, standing at a distance, dares not even lift his eyes to heaven. He simply says, *"O God, be merciful to me, a sinner."* That humble prayer becomes the true starting point of faith. The tax collector recognizes who he is before God, nothing to boast about, only a sinner in need of mercy. And Jesus tells us that it was he, not the Pharisee, who went home justified.

Our spiritual journey, our race of faith does not begin with achievements or comparison, but with humility. When we acknowledge our need for God's mercy, we open our hearts to His grace. That's how we begin the race, that's how we stay the course, and that's how, like Saint Paul, we finish it well.

LỜI MỜI GỌI

Kính thưa toàn thể cộng đoàn dân Chúa,

Ban Chấp Hành Cộng Đoàn là cánh tay nối dài của Cha Quản Nhiệm trong việc điều hành, tổ chức, và phục vụ đời sống đức tin nơi cộng đoàn. Vào lúc này, Ban Chấp Hành hiện tại đang chuẩn bị để bàn giao công việc cho Ban Chấp Hành mới. Để cộng đoàn chúng ta ngày càng hiệp nhất, trưởng thành và phát triển trong tình yêu Chúa Kitô, việc chọn lựa một Tân Chủ Tịch Ban Chấp Hành là điều rất quan trọng và cần sự cộng tác của tất cả mọi người.

Với tinh thần hiệp thông, trách nhiệm, và phục vụ, Cha Quản Nhiệm tha thiết mời gọi quý ông bà anh chị em cùng cầu nguyện, phân định và giới thiệu những ứng viên xứng hợp: những người có lòng đạo đức, tinh thần trách nhiệm, khả năng lãnh đạo và sẵn sàng dấn thân cho cộng đoàn.

Xin mọi người cùng cộng tác trong việc đề cử, giới thiệu, để chúng ta sớm có một Tân Chủ Tịch Ban Chấp Hành, hầu tiếp tục đồng hành và phục vụ cộng đoàn trong tình yêu thương và sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua sự chuyển cầu của Mẹ Maria Phù Hộ Các Giáo Hữu, chúc lành cho cộng đoàn chúng ta, ban cho chúng ta sự khôn ngoan và hiệp nhất trong việc chọn lựa này.

(Xin vui lòng nhận tờ gợi ý tại cửa ra vào và bỏ lại thùng phiếu trước ngày 17, tháng 11, 2025.)

Cha Quản Nhiệm

Đa Minh Nguyễn Minh Viện, SDB

QUYÊN GIÁO I CHÚA NHẬT 19/10/2025: \$2,490.00
QUYÊN GIÁO II CHÚA NHẬT 19/10/2025: ĐỊA PHẬN
(WORLD MISSIONS SUNDAY)
DÂNG HOA VINH KÍNH MẸ: \$2,000.00



HUẤN GIÁO KHAI TÂM VÀ VIỆT NGŨ:

Giảng Viên và các Ban Đại Diện họp thường kỳ
vào lúc 3:45 - 4:30pm Thứ Bảy, Ngày 1/11/2025

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo là một đoàn thể Công Giáo Tiến Hành dành riêng cho các người Mẹ Công Giáo như phương thể hữu hiệu giúp thánh hóa bản thân, gia đình và góp phần đắc lực xây dựng Giáo Xứ.

Mục đích của Hội là giúp các người Mẹ Công Giáo:

- ♦ Thăng tiến đời sống nội tâm và nỗ lực thánh hóa bản thân hầu trở nên người Mẹ đạo đức và gương mẫu trong gia đình và ngoài xã hội.
- ♦ Cùng học hỏi và tương trợ lẫn nhau trong sứ mạng bảo toàn gia đình trong hạnh phúc và thánh thiện để cùng Giáo Hội xây đắp nền văn minh tình thương.
- ♦ Cùng nhau phát huy tinh thần đạo đức chân thật bằng cách noi gương Đức Trinh Nữ Maria, Mẹ Thiên Chúa.
- ♦ Cùng liên đới trong trọng trách dạy dỗ và khẩn cầu cho con cháu được sống đức tin vững vàng và trung thành trong bậc sống của mình.

Điều Kiện Gia Nhập Hội:

- Hội viên là tất cả quý Chị, quý Bà đã lập gia đình, đặc biệt những người mẹ trẻ cần nhiều nâng đỡ trong sứ mạng làm Mẹ. Muốn gia nhập Hội, xin liên lạc:

Chị Maria Chu Thị Lệ Thu, Hội Trưởng đương nhiệm 805-719-8205, hay Cha Viện 503-819-0509

CỘNG ĐOÀN CHÙA KITÔ PHỤC SINH
TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU

Đại Tiệc
Thanksgiving

CHỦA NHẬT, THÁNG 11, NGÀY 30, NĂM 2025

DA TIỆC SẼ ĐƯỢC TỔ CHỨC TẠI:
TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
1616 PYRENEES AVE. STOCKTON, CA 95210
VÀO LÚC: 5:30 PM - 10:00 PM
ẨM THỰC DO NHÀ HÀNG CHINA PALACE CATERING

MUA VÉ & ĐẶT BÀN XIN LIÊN HỆ:
TRƯỞNG BÀN LÊ VĂN SỸ: 209-639-4760
PHÓ BÀN VÕ THÁI HÒA: 916-402-2609
PHÓ BÀN SƠN TRƯỜNG: 209-351-6416
Hoặc các thành viên ban chấp hành

TICKETS:
-UNG HỘ \$75 Per Ticket + Dinner
-VIP \$ 150 + Dinner & tặng 1 chai Corden Bleu

ÂN NHẬN BẢO TRỢ:
UNITED AUTO REPAIR - PHỞ HOA VIỆT - TL NOODLE - HILTOP PHARMACY - THÀNH AN SEAFOOD CHỢ CẦU
ABC TILE - TRUNG HUYNH KHAI THUÊ - INNOVATION DENTAL - CRABZONE RESTAURANT
DOMO JAPANESE RESTAURANT - UNITED FURNITURE - SIGNATURE NAILS
PO BEAUTY SUPPLY - NGUYỄN QUÝ BAO M.D. - T-SPA NAIL SUPPLY & WHOLESALE - NAM VU REALTOR
GENTRY HIỆP VŨ, M.D. - PHỞ SAIGON BAY - VÀ NHIỀU ÂN NHẬN BẢO TRỢ KHÁC

 Nails Supply Complete Nails Supply & Equipments Open: Sunday Friday: 8:00am - 5:00pm Closed: Saturday Tel: (209) 473-8028 8135 West Lane Stockton CA 95210	UNITED AUTO REPAIR DOMESTIC & FOREIGN CARS COMPLETE AUTO REPAIR 400 N. El Dorado Stockton . 941-3210 Specializing in ... ELECTRICAL * TUNE-UPS All Makes & Models * Brakes * Clutch * Air Conditioning * Computer Analyzing SMOG CHECK TEST & REPAIR	Fresh Cut Salon Full salon service for Men, Women & Children - Styling Hair Cut - Perms, Hi-Lights and Color - Complete Line of Products OPEN 7 DAYS A WEEK FROM 9:00am - 7:00pm Sunday 9:00am - 6:00pm 1304 E. Hammer Lane # 6 Stockton, CA 95210 (209) 475-9278	PHAM IMMIGRATION N.S. TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỤ 615 E 12TH ST., OAKLAND, CA 94606 (510) 251-1299 San Jose: (408) 977-0928 Stockton: (209) 983-9586 Sacramento: (916) 995-6553 Email: phamimmigration@yahoo.com Peter Khoa Pham President Jeanne Loan Doan Vice-President
SÀI GÒN BAY 5756 Pacific Ave Stockton CA 95207 (209) 477-5972 Mon - Sat: 9am-11pm Sun: 9am - 9pm Phở Bắc HOA VIỆT -Breakfast -Lunch & Family Dinners 7945 N. West Lane Stockton CA 95210 (209) 473-8704	TRUNG TÂM NHẮN KHOA NGUYỄN HOÀNG QUỲNH 1111 W. ROBINHOOD DR. STE # E STOCKTON, CA 95207 (209) 476-7040 Khám mắt tổng quát Đủ loại kính và contact lenses SIGNATURE NAILS & SPA LODI Tiệm đang đông khách, cần gấp nhiều thợ. Thật lòng cần việc làm, xin liên lạc: 209-918-4223	NGUYỄN QUÝ BẢO, M.D. FAMILY MEDICINE 2333 W. MARCH LANE SUITE A-2, STOCKTON CA 95207 (209) 4758144 75 W.MARCH LANE SUITE h STOCKTON CA 95207 9 (209) 477-4485 7643 WEST LANE SUITE A1 STOCKTON CA 95210 (209) 477-4380 ***** Bác sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên khoa gia đình, Nội khoa và người Cao niên. Bác sĩ thường trực tại bệnh viện St. Joseph, Dameron, cũng như nhiều viện dưỡng lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in Geriatrics, Family Medicine. Nhận Medical và tất cả Bảo hiểm BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D. CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG RUỘT VÀ GAN “HIỆN NAY VĂN PHÒNG BÁC SỸ BẢO CÓ TEST COVID/FLU”	
HOÀNG KIM LLC Nhận - Gửi Tiền và gửi hàng về Việt Nam.. - Đặt vé máy bay. - Làm Visa và Passport Việt Nam. Bán: - Dầu gió xanh - Sữa Ensure, Entrust. - Gạo ST25, bao tay cho nalis..... Address: 8118 West Ln # 117, Stockton, CA 95210 +1 (209) 346-2917	HILLTOP PHARMACY TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM ANDY CAO, PHARM.D (CAO NGUYEN VIET) Pharmacy Manager 4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10 STOCKTON, CA 95207 Open M-F: 9am - 5pm * Sat&Sun: Closed TEL: 209-851-2162 FAX: 209-851-2935 PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC TẬN NHÀ	Financial Consultant & Managing General Agency 1150 Murphy Ave #235 * San Jose, CA 95131 SY NGUYEN - Over 20 Years Helping California Clients Achieved Their Retirement Goals - Đã giúp hơn 2000 customers sở hữu các chương trình hưu trí & nhân thọ. - GIÀU KIẾN THỨC + GIÀU KINH NGHIỆM + UY TÍN + TẬN TÂM => HAPPY CUSTOMERS! (408) 677 - 1604 LifePartners3M@gmail.com Chúng tôi sẽ giúp quý vị, cá nhân hay business đạt được... - Những chương trình miễn thuế cho hưu trí - Những phương pháp giảm thuế lợi tức - Bảo đảm tiền hưu trí trọn đời - Khấu trừ thuế & Miễn thuế cho IRA - ROTH & cá nhân - Khấu trừ thuế lợi tức cho business - SEP & 401(k) 401(k) Plan for Business Owners 401(k) Roll-Over cho công nhân về hưu, nghỉ hưu đối việc. - Nhà bank tài trợ tiền cho quý vị để dành vào hưu trí	
A Plus Rx Pharmacy Inc. 7743 West Lane # 3, Stockton CA 95210 (Trong khu thương mại BS Bảo Nguyễn) Tel. 209-451-1393 Fax. 209-797-8880 Liên lạc: Dược Sĩ MINH TRẦN (nói tiếng Việt) Mon - Fr: 9am-5pm Sat & Sun: Closed	CẦN THỢ NAILS Tiệm Nails ở thành phố Ripon, CẦN THỢ GẤP!!! Nếu ở Stock- ton có thể đi xe chung với chủ. Income: \$1,200-\$1,500/1 tuần Mở Cửa: Monday-Saturday Sunday: Closed VUI LÒNG LIÊN LẠC (209) 774-6067	kw SILICON CITY TIMOTHY CHAU GROUP MUA / BÁN/ ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN THAY ĐỔI CHỦ QUYỀN NHÀ - Mua, bán nhà vùng Sacramento, Elk Grove, Stockton và những thành phố lân cận Bắc Cali. - Chuyển làm Grant Deed & Quit Claim Deed để sang, rút tên, thêm tên vào chủ quyền nhà. - Làm loan cho nhà ở và nhà cho muốn, tiền lợi tốt, tham khảo không tốn lệ phí. LIÊN LẠC NGAY HÔM NAY! TIMOTHY CHAU 408.475.6767 DREA 00323048 NMLS# 333075 TRANG TIÊU 916.913.6687 DREA 01540158	
Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	BELAGIO NAIL SPA, Riverband (gần Modesto) CẦN THỢ, KHU MỸ TRẮNG GIÁ CAO, TIP CAO Xin Liên Lạc PHƯƠNG (209) 447-2099	NHÀ CHO THUÊ Nhà cho thuê 3 phòng ngủ, 2 phòng WC, phòng khách, phòng ăn Liên lạc: Chị Thúy (209) 507-2882	
THÔNG THỢ SƠN HƠN 30 NĂM KINH NGHIỆM. QUÝ VỊ CẦN SƠN NHÀ, TIỆM XIN LIÊN LẠC THÔNG (209) 373-6203 (10% SẺ ỦNG HỘ CỘNG ĐOÀN)	Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	CẦN THỢ NAILS STOCKTON CẦN THỢ NAILS GẤP, LƯƠNG CAO, TIP HẬU Thật lòng, xin gọi TINA (209) 609-0445	

NHÀ CHO THUÊ
Nhà 3 Phòng Ngủ 2 Phòng Tắm
full thành phố Stockton Zip Code
95210, nhà remodel mới hoàn
toàn, rộng rãi sạch sẽ, sáng sủa
& thoáng mát, backyard lớn, nằm
trong khu yên tĩnh gần nhiều
trường học, freeways, chợ Mỹ và
chợ Việt Nam (Thuận Phát).
Cách nhà thờ 1 mile. Giá cho
thuê \$2,500,
Xin gọi 408-431-3930
để biết thêm chi tiết.